

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

**Sunday, October 12, 2025 / Dimanche, 12 octobre, 2025
Thanksgiving / Action de grâces**

**Stay after the service for coffee, tea, and conversation
Restez après le culte pour un café, thé, et camaraderie**

Prelude/ Songs of Praise

**Prélude/ Chants de
louange**

Gathering song

Chant de rassemblement
Toi qui disposes NVU 86
Que par ta grâce, l'instant qui
passe
serve à nous rapprocher de
toi!
Et qu'à chaque heure, vers ta
demeure,
nos coeurs s'élèvent par la
foi!

Greetings & Welcome

Accueil & salutations

**Acknowledgement of the
Land**

**Reconnaissance du
territoire**

Call to worship

Make a joyful noise to God,
all the earth; sing the glory of
his name; give to him
glorious praise.

Say to God, “How awesome
are your deeds! Because of
your great power, your
enemies cringe before you.

All the earth worships you;
they sing praises to you, sing
praises to your name.”

Come and see what God has
done: he is awesome in his
deeds among mortals.

Bless our God, O peoples; let
the sound of his praise be
heard,

who has kept us among the
living and has not let our feet
slip.

- Psalm 66:1-5, 8, 9

Appel à l'adoration

Acclamez Dieu, toute la
terre ; chantez la gloire de
son nom, glorifiez-le par la
louange.

Dites à Dieu : « Que tes
œuvres sont formidables !
Devant ta grande force, tes
ennemis s'aplatissent.

Toute la terre se prosterne
devant toi, elle chante pour
toi, elle loue ton nom. »

Venez, vous verrez les actes
de Dieu qui époustoufle les
humains par ses exploits :

Peuples, bénissez notre
Dieu ; faites résonner sa
louange.

Celui qui nous fait vivre n'a
pas laissé nos pieds
chanceler.

Hymn

VU 582

There's a spirit in the air

v1) There's a spirit in the air,
telling Christians
everywhere:

"Praise the love that Christ
revealed,
living, working in our
world."

v2) Lose your shyness, find
your tongue,
tell the world what God has
done:

God in Christ has come to
stay.

Live tomorrow's life today!

v3) When believers break the
bread,

when a hungry child is fed,
praise the love that Christ
revealed,

living, working in our world.

v4) Still the Spirit gives us
light,

seeing wrong and setting
right:

God in Christ has come to
stay.

Live tomorrow's life today!

v5) When a stranger's not
alone,

where the homeless find a
home,

praise the love that Christ
revealed,

living, working in our world.

v6) May the Spirit fill our
praise,

guide our thoughts and
change our ways.

God in Christ has come to
stay,

live tomorrow's life today.

v7) There's a Spirit in the air,
calling people everywhere:
Praise the love that Christ
 revealed,
living, working in our world.

Prayer of Confession

God of great abundance,
we confess that we do not
always use your gifts to the
fullest.

We hoard them.

Or we waste them.

Or we abuse them.

Forgive us.

Restore us.

Renew us.

Amen.

*Beth W Johnston, Bridging Waters
P.C., Nipawin, Sask.*

(Silence)

Confession des péchés

Dieu d'une abondance
débordante, nous confessons
que, trop souvent, nous
négligeons d'utiliser tes dons
à leur pleine mesure.

Nous les accumulons.

Ou nous les laissons dépérir.

Ou nous les malmenons.

Pardonne-nous.

Rétablis-nous.

Renouvelle-nous.

Amen.

*traduction et adaptation : D. Fortin
/ MiF*

(Silence)

Words of Grace

As wide as the sea, as kind as
a loving mother and caring
parent—

God's mercy turns us from
self to Spirit, from greed to
grace.

Let us accept the good news
and be at peace!

*Robin Wardlaw, Toronto, Ont.
Gathering Pentecost 1 2020.*

Illumination Prayer

Now, help us listen to the
Scripture with open minds
and open hearts.

Help us receive what you are
telling us in a way to
transform that Scripture into
a living Word.

Amen.

Annonce de la Grâce

Aussi vaste que l'océan, aussi
bienveillante que l'amour
d'une mère et que l'attention
d'un parent—ainsi la
miséricorde de Dieu nous
détourne de nous-mêmes vers
l'Esprit, de l'avidité à la
grâce. Accueillons-donc la
Bonne Nouvelle et soyons en
paix!

*traduction et adaptation : D. Fortin
/ MiF*

Prière d'Illumination

Et maintenant, aide nous à
nous ouvrir à l'Écriture que
nous allons entendre.

Aide-nous à recevoir cette
Écriture dans nos vies pour
qu'elle devienne une Parole
Vivante.

Amen.

Repons MV 187

Reamo leboga,
reamo leboga,
reamo leboga,
modimo wa rona.

Scripture reading

Jeremiah 29:1, 4-7

These are the words of the letter that the prophet Jeremiah sent from Jerusalem to the remaining elders among the exiles and to the priests, the prophets, and all the people whom Nebuchadnezzar had taken into exile from Jerusalem to Babylon.

.....

Thus says the Lord of hosts, the God of Israel, to all the exiles whom I have sent into exile from Jerusalem to Babylon:

Build houses and live in them; plant gardens and eat what they produce.

Lecture de la Bible

Jérémie 29 : 1, 4 - 7

Voici les termes de la lettre que le prophète Jérémie envoya de Jérusalem à tous les anciens parmi les exilés, aux prêtres, aux prophètes et au peuple tout entier que Nabuchodonosor avait déportés de Jérusalem à Babylone

« Ainsi parle le Seigneur de l'univers, le Dieu d'Israël, à tous les exilés que j'ai fait déporter de Jérusalem à Babylone :

Construisez des maisons et habitez-les, plantez des jardins et mangez-en les fruits,

Take wives and have sons
and daughters; take wives for
your sons, and give your
daughters in marriage, that
they may bear sons and
daughters; multiply there, and
do not decrease.

But seek the Shalom, the
welfare of the city where I
have sent you into exile, and
pray to the Lord on its behalf,
for in its Shalom, welfare you
will find your welfare.

prenez femme, ayez des
garçons et des filles,
occupez-vous de marier vos
fils et donnez vos filles en
mariage pour qu'elles aient
des garçons et des filles : là-
bas soyez prolifiques, ne
déclinez point !

Soyez soucieux du Shalom,
de la prospérité de la ville où
je vous ai déportés et
intercédez pour elle auprès
du Seigneur : son Shalom, sa
prospérité est la condition de
la vôtre.

Repons

MV 187

Nous rendons grâce à Dieu
(4x)

2 Timothy 2: 8-15

Remember Jesus Christ,
raised from the dead, a
descendant of David—that is
my gospel,

for which I suffer hardship,
even to the point of being
chained like a criminal. But
the word of God is not
chained.

Therefore I endure
everything for the sake of the
elect, so that they may also
obtain the salvation that is in
Christ Jesus, with eternal
glory.

The saying is sure:

If we have died with him, we
will also live with him;

if we endure, we will also
reign with him;
if we deny him, he will also
deny us;

2 Timothée 2: 8 - 15

Souviens-toi de Jésus Christ
ressuscité d'entre les morts,
un descendant de David,
selon l'Évangile que
j'annonce

et pour lequel je souffre
jusqu'à être enchaîné comme
un malfaiteur. Mais la parole
de Dieu n'est pas enchaînée !

C'est pourquoi je supporte
tout à cause des élus, afin
qu'eux aussi obtiennent le
salut, qui est dans le Christ
Jésus, avec la gloire
éternelle.

Elle est digne de confiance,
cette parole : Si nous
mourons avec lui, avec lui
nous vivrons.

Si nous souffrons avec lui,
avec lui nous régnerons. Si
nous le renions, lui aussi nous
reniera.

if we are faithless, he remains faithful—
he cannot deny himself.

Remind them of this, and warn them before the Lord that they are to avoid wrangling over words, which does no good but only ruins those who are listening.

Do your best to present yourself to God as one approved by him, a worker who has no need to be ashamed, rightly explaining the word of truth.

Si nous lui sommes infidèles, lui demeure fidèle, car il ne peut se renier lui-même.

Tout cela, rappelle-le leur, attestant devant Dieu qu'il faut éviter les querelles de mots : elles ne servent de rien, sinon à perdre ceux et celles qui les écoutent.

Efforce-toi de te présenter à Dieu comme une personne approuvée de lui, un ouvrier qui n'a pas à avoir honte, qui dispense avec droiture la parole de vérité.

Repons

MV 187

We give our thanks to God
(4x)

Luke 17: 11-19

On the way to Jerusalem
Jesus was going through the
region between Samaria and
Galilee.

As he entered a village, ten
men with a skin disease
approached him. Keeping
their distance,

they called out, saying,
“Jesus, Master, have mercy
on us!”

When he saw them, he said to
them, “Go and show
yourselves to the priests.”
And as they went, they were
made clean.

Then one of them, when he
saw that he was healed,
turned back, praising God
with a loud voice.

Luc 17 : 11 - 19

Or, comme Jésus faisait route
vers Jérusalem, il passa à
travers la Samarie et la
Galilée.

A son entrée dans un village,
dix lépreux vinrent à sa
rencontre. Ils s'arrêtèrent à
distance

et élevèrent la voix pour lui
dire : « Jésus, maître, aie pitié
de nous. »

Les voyant, Jésus leur dit :
« Allez vous montrer aux
prêtres. » Or, pendant qu'ils y
allaient, ils furent purifiés.

L'un d'entre eux, voyant qu'il
était guéri, revint en rendant
gloire à Dieu à pleine voix.

He prostrated himself at
Jesus's feet and thanked him.
And he was a Samaritan.

Then Jesus asked, "Were not
ten made clean? So where are
the other nine?"

Did none of them return to
give glory to God except this
foreigner?"

Then he said to him, "Get up
and go on your way; your
faith has made you well."

The Word of GOD for the
people of GOD

We give thanks to GOD

Il se jeta le visage contre terre
aux pieds de Jésus en lui
rendant grâce ; or c'était un
Samaritain.

Alors Jésus dit : « Est-ce que
tous les dix n'ont pas été
purifiés ? Et les neuf autres,
où sont-ils ?

Il ne s'est trouvé parmi eux
personne pour revenir rendre
gloire à Dieu : il n'y a que cet
étranger ! »

Et il lui dit : « Relève-toi, va.
Ta foi t'a sauvé. »

La Parole de DIEU pour le
peuple de DIEU

Nous rendons grâce à DIEU

Hymn

VU 559

Come, O Fount of every
blessing

v1) Come, O Fount of every
blessing,
tune my heart to sing your
grace;
streams of mercy, never
ceasing
call for songs of endless
praise.
Teach me some melodious
sonnet,
sung by flaming tongues
above.
Praise the mount; I'm fixed
upon it,
mount of God's unfailing
love.

v2) Here I pause in my
sojourning,
giving thanks for having
come,
come to trust at every
turning,
God will guide me safely
home.
Jesus sought me when a
stranger,
wandering from the fold of
God,
came to rescue me from
danger,
precious presence, precious
blood.

v3) O, to grace how great a
debt
or daily I am drawn anew !
Let that grace now, like a
fetter,
bind my wandering heart to
you.
Prone to wander, I can feel it,
wander from the love I've
known:
here's my heart, O, take and
seal it,
seal it for your very own.

**Message: If you are
grateful, show it!**

Reflective music

Community Life

**Time for Children and
Youth**

Offering and collection

**Message : Montre la
donc, ta reconnaissance !**

Musique réflexive

Vie de la communauté

**Temps pour les enfants
et les jeunes**

Offrande et ramassage

Swahili Hymn

Ameniwaka huru kweli

v1) Ameniwaka huru Kweli

Naimba sasa "Haleluya"

Kwa msalaba nimepata

Kutoka katika utumwa

Refrain

Nimeokoka, nafurahi

Na dhambi zangu zimetoka

Nataka kumtumikia

Mwokozi wangu siku zote

v2) Zamani nilifungwa sana

Kwa minyororo ya shetani

Nikamwendea bwana Yesu

Akaniweka huru kweli

Refrain

Cantique Swahili

(Il m'a vraiment libéré;

He truly set me free)

v3) Neema kubwa nilipata

Kuacha njia ya mauti

Na nguvu ya wokovu huo

Yanichukua siku zote

Refrain

v4) Na siku moja nitafika

Mbinguni kwake Mungu

wangu

Milele nitamhimidi

Na kumwimbia kwa

shukrani

Refrain x2

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread,

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.

Le Notre Père

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous

soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du mal.

Car c'est à toi

qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

Cantique NVU 34
Louons le Créateur

v1) Louons le Créateur;
chantons à Dieu louanges!
Et joignons notre voix
au concert de ses anges!
Dès les bras maternels
il nous a protégés
et, jusqu'au dernier jour,
il est notre berger.

v2) Loué soit notre Dieu!
Que notre vie entière
tous nous vivions joyeux
sous le regard du Père;
qu'il nous tienne en sa grâce
et nous guide toujours,
nous garde du malheur
par son unique amour.

v3) De ce Dieu trois fois saint
qui règne dans la gloire,
chrétiens empressons-nous
de chanter la victoire;
c'est lui qui nous unit
et nous fait retrouver
le chemin de l'amour
et de la liberté.

Benediction

Choral closing MV 92

Like a rock

Like a rock, like a rock,
God is under our feet.
Like the starry night sky
God is over our head.
Like the sun on the horizon
God is ever before.
Like the river runs to ocean,
our home is in God evermore.

Postlude

Bénédition

Chant de sortie

Postlude

All are welcome! Plymouth Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St-Francis Cluster and even beyond! Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Merci à nos lecteurs/ lectrices,
Kristi Roht & Gracias Bapolisi

And thank you also to our Zoom team!

*Tout le monde est le bienvenu !
Vous êtes chez vous !*

*

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck
819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com